

[DIEGO DUARTE (ANTWERPEN)]
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
16 MAART 1684
7215A

Antwoord op een verloren gegane brief van Huygens.

Samenvatting: Duarte heeft de compositie van de psalmparafrases van Godeau voltooid. Hij zendt Huygens twee liederen, één van De Haze en één van hemzelf, beide op hetzelfde Nederlandse gedicht van Huygens, alsook een anagram op zijn [Duartes] naam. Hij groet Huygens, Doublet en Susanna Huygens.

Bijlagen: liederen op verzen van Huygens (De Haze; Duarte); anagram op Duartes naam.

Primaire bron: Amsterdam, Gem. Arch., Hs. PA 334, nr. 682 (ongefolieerd): samenvatting (autograaf).

Vroegere uitgave: Rasch 2007, nr. 7215A, pp. 1263-1264: volledig, met Nederlandse hertaling.

Namen: Philips Doublet (heer van Sint-Annaland); Joannes de Haze; Susanna Huygens.

Titel: 'Airs sur les paraphrases des pseumes de David' (Duarte).

Glossarium: air (lied); compositie (muziekstuk); musiq (muziek).

Transcriptie

Haghe.

Den 16 Mart 1684

Aen d'Heer Constantijn Huygens ampelyck geschreven en bedanckt over synen vrindelycke brief overlans ontfangen, ende geeren sal vernemen syne betere dispositie. Voorts over de musiq ende myne compositiën, als een groot werck volbraght hebbe, etc. Voorts hem gesonden het *air* van Monsieur de Haze, gestelt op seekere syne Duytsche verskens, beneffens het myne op deselve veerskens, met noch een anagramma op mynen naem, Jacobus Eduardo, in't Latijn, gestelt door eenen liefhebber. etc.

Recommandatiën van onsentwegen, als aen Myn Heer en Mevr. van St. Annalant ende hem doen gedencken dat eenige manden sal laeten aen den wyngaert van de Muscaetdruyf, om af te setten gelyck, hij lest hier synde, gedeseireert.

Vertaling

[naar] Den Haag.

16 maart 1684.

Uitgebreid aan de heer Constantijn Huygens geschreven en [hem] bedankt voor zijn vriendelijke brief, kortelings ontvangen, en [dat ik] gaarne zal vernemen dat zijn gezondheid vooruit gaat. Verder over de muziek en mijn ¹composities, dat ik een groot karwei heb voltooid, enzovoorts. Verder heb ik hem het lied van de heer [Giovanni] de Haze gezonden, gemaakt op zekere van ²zijn Nederlandse verzen, alsook de mijne op dezelfde verzen, met nog een anagram op de Latijnse versie van mijn naam, Jacobus Eduardo, door een amateur gemaakt, enz.

Groeten van onzentwege, alsook aan de ³heer en ⁴mevrouw van Sint-Annaland, en [dat ik] hem eraan heb herinnerd dat ik enige manden zal laten gaan naar de wijngaard met de muskaatdruij, om deze te laten vullen, zoals hij laatst vroeg, toen hij hier was.

1. Zeker Duartes zetting van de *Paraphrase des pseumes de David* van Antoine Godeau.

2. Vermoedelijk Huygens'.

3. Philips Doublet.

4. Susanna Huygens.